

## Fallstudie 4 – handelsrätt – avtal - Rumänien

### Kostnader i Rumänien

#### Kostnader för domstolsprövning i första instans, överklaganden och alternativ tvistlösning

Fall-studie	Domstol	Överklaganden
	<p>Avgifter för avskrifter, kopior och utskrifter</p> <p>Ansöknings-avgifter</p>	<p>Avgifter för avskrifter, kopior och utskrifter</p> <p>Ansökningsavgifter</p>
	<p>2 849,1998 leu (ca 710 euro), varav 2 844,1998 leu (domstolsavgift) och 5 leu (stämpelavgift)</p>	<p>1. Legalisering – attestering för att få ett domstolsavgörande bestyrkt – 2,15 leu (ca 0,5 euro), varav 2 leu (domstolsavgift) och 0,15 leu (stämpelavgift)</p> <p>2. Förse domstolsavgörandet med en förklaring om verkställbarhet – 4,15 leu (ca 1 euro), varav 4 leu (domstolsavgift) och 0,15 leu (stämpelavgift)</p> <p>3. Apostill – 1,15 leu (ca 0,25 euro), varav 1 leu (domstolsavgift) och 0,15 leu (stämpelavgift) – endast om det är nödvändigt för parten</p>
Fall A	<p>För enkla kopior av olika handlingar som upprättas av särskilda domstolstjänstemän debiteras kostnader för fotokopiering (0,05–1,25 euro per kopia).</p>	<p>För enkla kopior av olika handlingar som upprättas av särskilda domstolstjänstemän debiteras kostnader för fotokopiering (0,05–1,25 euro per kopia).</p> <p>50 procent av inledande domstolsavgifter, dvs. 1 424,5999 leu (ca 355 euro)</p>

Fall-studie Domstol

Överklaganden

			1. Legalisering – attestering för att få ett domstolsavgörande bestyrkt – 2,15 leu (ca 0,5 euro), varav 2 leu (domstolsavgift) och 0,15 leu (stämpelavgift)	
			2. Förse domstolsavgörandet med en förklaring om verkställbarhet – 4,15 leu (ca 1 euro), varav 4 leu (domstolsavgift) och 0,15 leu (stämpelavgift)	
		För enkla kopior av olika handlingar som upprättas av särskilda domstolstjänstemän debiteras kostnader för fotokopiering (0,05–1,25 euro per kopia).	3. Apostill – 1,15 leu (ca 0,25 euro), varav 1 leu (domstolsavgift) och 0,15 leu (stämpelavgift) – endast om det är nödvändigt för parten	För enkla kopior av olika handlingar som upprättas av särskilda domstolstjänstemän debiteras kostnader för fotokopiering (0,05-1,25 euro per kopia).
Fall B	2 849,1998 leu (ca 710 euro), varav 2 844,1998 leu (domstolsavgift) och 5 leu (stämpelavgift)			50 procent av inledande domstolsavgifter, dvs. 1 424,5999 (ca 355 euro)

Fallstudie Alternativ tvistlösning

	Är detta alternativ möjligt för den här typen av fall?	Kostnader
Fall A	Ja	Parterna och medlaren träffar en överenskommelse om arvode i ett medlingsavtal.
Fall B	Ja	Parterna och medlaren träffar en överenskommelse om arvode i ett medlingsavtal.

Kostnader för advokat, delgivningsman/exekutionstjänsteman och sakkunnig

Fall- studie Advokat	Delgivningsman/exekutionstjänsteman	Sakkunnig
Måste man ha ett juridiskt ombud?	Måste man ha ett juridiskt ombud?	Är detta obligatoriskt?
Genomsnitt-liga kostnader	Kostnader före dom	Kostnad
	Kostnader efter dom	

Fall A	Nej	Varierar beroende på avtalet om juridiskt bistånd Ej tillämpligt i detta fall eftersom det inte är obligatoriskt att ha ett ombud	Nej	Ej tillämpligt i det här fallet, eftersom domstolsavgörandet (som utfärdats efter domen) endast kan bli föremål för exekution om den förlorande parten (fadern) inte verkställer det frivilligt	Verkställighet av domstols-avgöranden - 10,3 leu (ca 2,5 euro), varav 10 leu (domstols-avgift) och 0,3 leu (stämpel-avgift) Meddelande - lägst 20 leu (ca 5 euro) och högst 400 leu (ca 100 euro) Avgift för exekutionstjäns-teman - högst 2 400 leu (ca 600 euro)	Nej	Fastställs av domstolen beroende på vilken expertis som krävs.
Fall B	Nej	Varierar beroende på avtalet om juridiskt bistånd Ej tillämpligt i detta fall eftersom det inte är obligatoriskt att ha ett ombud	Nej	Ej tillämpligt i det här fallet, eftersom domstolsavgörandet (som utfärdats efter domen) endast kan bli föremål för exekution om den förlorande parten (fadern) inte verkställer det frivilligt	Verkställighet av domstols-avgöranden - 10,3 leu (ca 2,5 euro), varav 10 leu (domstols-avgift) och 0,3 leu (stämpel-avgift) Meddelande - lägst 20 leu (ca 5 euro) och högst 400 leu (ca 100 euro) Avgift för exekutionstjäns-teman - högst 2 400 leu (ca 600 euro)	Nej	Fastställs av domstolen beroende på vilken expertis som krävs.

### Kostnader för ersättning till vittnen, ställande av säkerhet samt övriga relevanta avgifter

Fall- studie	Ersättning till vittnen	Säkerhet	Kostnad
	Får vittnen ersättning?	Finns detta, och när och hur används det i så fall?	Kostnad
Fall A	Ja	Eventuella ansökningar om säkrande av bevisning (till exempel bevarad dokumentation) Om parten begär säkerhetsåtgärder (kvarstad m.m.)	8,3 leu (ca 2 euro), varav 8 leu (domstolavgift) och 0,3 leu (stämpelavgift) 10,3 leu (ca 2,5 euro), varav 10 leu (domstolsavgift) och 0,3 leu (stämpelavgift)
Fall B	Ja	Eventuella ansökningar om säkrande av bevisning (till exempel bevarad dokumentation) Om parten begär säkerhetsåtgärder (kvarstad m.m.)	8,3 leu (ca 2 euro), varav 8 leu (domstolavgift) och 0,3 leu (stämpelavgift) 10,3 leu (ca 2,5 euro), varav 10 leu (domstolsavgift) och 0,3 leu (stämpelavgift)

### Kostnader för rättshjälp och övriga ersättningar

Fall-  
studie Rättshjälp

När och under vilka förhållanden gäller detta?

När är stödet heltäckande? Villkor?

Fall A Ej tillämpligt

Ej tillämpligt

Ej tillämpligt

Fall B Ej tillämpligt

Ej tillämpligt

Ej tillämpligt

Fall-  
studie Ersättningar

Kan den vinnande parten få ersättning för sina rättegångskostnader?

Om inte hela beloppet ersätts, hur stor procentandel ersätts generellt?

Förekommer det att rättshjälpen ska återbetalas till rättshjälps-organet?

Vilka kostnader ersätts aldrig?

Ersättning kan utgå för alla kostnader i detta mål.

Alla kostnader kan ersättas, utom kostnader i följande situation: en köpare som erkänner säljarens anspråk i det första förhöret behöver inte betala rättegångskostnaderna, utom om han/hon delgavs anspråket redan före förhöret.

Om domstolen delvis erkänner båda parternas anspråk ska den fastställa i vilken utsträckning parterna kan åläggas att betala rättegångskostnaderna och kan även döma dem att ersätta utgifter.

Domstolen har rätt att höja eller sänka en advokats arvode om den finner att det är orimligt lågt eller högt i förhållande till tvistebeloppet eller det arbete som advokaten utför.

Fall A Ja

Ersättning utgår i allmänhet för 100 procent av kostnaderna.

Nej

Ersättning kan utgå för alla kostnader i detta mål.

Alla kostnader kan ersättas, utom kostnader i följande situation: en köpare som erkänner säljarens anspråk i det första förhöret behöver inte betala rättegångskostnaderna, utom om han/hon delgavs anspråket redan före förhöret.

Om domstolen delvis erkänner båda parternas anspråk ska den fastställa i vilken utsträckning parterna kan åläggas att betala rättegångskostnaderna och kan även döma dem att ersätta utgifter.

Domstolen har rätt att höja eller sänka en advokats arvode om den finner att det är orimligt lågt eller högt i förhållande till tvistebeloppet eller det arbete som advokaten utför.

Fall B Ja

Ersättning utgår i allmänhet för 100 procent av kostnaderna.

Nej

## Kostnader för översättning och tolkning

Fall- studie	Översättning		Tolkning		Övriga kostnader som är utmärkande för gränsöverskri- dande tvister?
	När och under vilka förhållanden krävs översättning?	Ungefärlig kostnad?	När och under vilka förhållanden krävs tolkning?	Ungefärlig kostnad?	Beskrivning
Fall A	Är i allmänhet inte tillämpligt i detta fall	Är i allmänhet inte tillämpligt i detta fall	Om den part som ska höras är döv eller stum, eller inte kan skriva.	23,15 leu per timme (ca 6 euro)	- -
Fall B	1. Om handlingar som lämnas in till domstolen (och som ingår i akten i målet) är skrivna på ett annat språk. 2. Om parten bestridet riktigheten i den handling som har översatts till rumänska kan domstolen dessutom begära att handlingen översätts av en auktoriserad översättare.	Kostnaderna kan variera beroende på översättningsavtal. Om översättningen görs av en auktoriserad översättare på domstolens begäran ska en avgift på 33,56 leu (ca 8 euro) per sida i A4-format betalas.	Om minst en av parterna inte talar rumänska. Stat A = Rumänien	23,15 leu per timme (ca 6 euro)	Ja, men staten står för dessa kostnader

Senaste uppdatering: 11/07/2010

Sidans nationella språkversion sköts av respektive medlemsland. Översättningarna har gjorts av EU-kommissionen. Det är möjligt att översättningarna ännu inte tar hänsyn till eventuella ändringar som de nationella myndigheterna har gjort. Europeiska kommissionen fritar sig från allt ansvar för information och uppgifter i detta dokument. För de upphovsrättsliga regler som gäller för den medlemsstat som ansvarar för denna sida hänvisas till det rättsliga meddelandet.